

INFORMATIVO HIGASHIHIROSHIMA

Editado e publicado pela Associação e Promoção de Intercâmbio Internacional de Higashihiroshima
(Prefeitura da cidade Higashihiroshima, Divisão de Promoção Acadêmica) ☎ 082-420-0917

Setembro 2018

Website <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/3493.html>



Extensão do prazo Pagamento de Impostos

災害の影響により納期限を延長します

Devido às fortes chuvas de julho de 2018, o prazo de pagamento para impostos de pessoas físicas e jurídicas, está sendo ampliado (divulgado em 20 de julho de 2018 pela cidade Higashihiroshima).

- ◆ A primeira parcela do imposto de saúde (kokumin kenko hoken) que deveria ter vencimento no dia 31 de julho, teve extensão para o dia 31 de agosto. A segunda parcela não teve alteração e por isso também vence nessa data.
 - ◆ O imposto sobre propriedade e planejamento urbano (segunda parcela), que deveria ter vencimento no dia 31 de julho, teve o prazo ampliado para o dia 1 de outubro (seg). Quem tem o imposto descontado no banco, confira após essa data. A terceira e quarta parcelas não sofrerão alterações.
- Informações na seção "Shunou-ka" (収納課), ou pelo telefone ☎ 082-420-0912.

[Aviso da Receita Fiscal de Saijo]

Residentes na cidade Higashihiroshima e que tem impostos a declarar física ou juridicamente, terão ampliação nos prazos para declarações, pedidos, solicitações, notificações e outros documentos, de acordo com a lei relativas aos impostos nacionais posteriores a 5 de julho de 2018. Por isso, automaticamente, todos os impostos e declarações terão prazo de vencimento ampliado, respeitando a situação das pessoas que sofreram o desastre das chuvas fortes.

Informações: Receita Fiscal de Saijo (西条税務署) Tel: 082-422-2191.

Barraca Brasileira no Festival Sakê Matsuri

2018 酒まつり



Dias 6 de outubro (sábado) das 10h00 às 20h00 e dia 7 de outubro (domingo) das 10h00 às 17h00, nas proximidades da estação JR Saijo.

Vários eventos ligados ao sakê, além de shows, apresentações de crianças e escolas, estagiários estrangeiros, brincadeiras, bazar, etc. Degustação de sakê do Japão todo.

Informações: Sake Matsuri Jikko Inkai (酒まつり実行委員会)

Tel: ☎ 082-420-0330. Home-page em japonês: <https://sakematsuri.com/>

Barraca Brasileira

Confirmada presença de barraca de pastéis de 4 sabores (queijo, carne, frango com catupiry e pizza), churrasco, linguiça e salgadinhos

brasileiro (coxinha, bolinho de carne, risolis de queijo e presunto), na avenida em frente a Estação JR Saijo. Procure a bandeira do Brasil.



Venda Antecipada de Ingresso para o Sakê Hiroba

酒まつり酒ひろば

Reserva antecipada de ingresso para o Sakê Hiroba (local para tomar sakê). No dia será cobrado 2100 ienes, mas se comprar antes, o valor será de 1600 ienes, que dá direito a beber à vontade. Crianças não pagam, mas só poderão entrar, se estiverem acompanhadas dos pais. Cerca de 1.000 tipos de sakê estarão expostos.

Os ingressos poderão ser adquiridos no Fuji Grand, Shoji, Youme Town, etc, ou Pia Ticket (código 991-848), Lawson (código 62807), Seven Eleven (<http://7ticket.jp>) e Rakuten (<http://r-t.jp/sakematsuri>).

Informações: Sake Matsuri Jikko Inkai (酒まつり実行委員会) Tel: ☎ 082-420-0330.

Feijoada Beneficente da Igreja Católica Higashihiroshima

チャリティーバザーブラジル料理「フェイジョアード」



DATA: 21 de outubro de 2018 (domingo)
 Horário: Início: 11hs da manhã: missa, almoço e bingo
 Local: Igreja Católica de Higashihiroshima (Takaya)
 Preço único: ¥2000 (à partir de chugaku-sei)
 Telefone de contato: 090-8363-4180
 O dinheiro será enviado para 3 instituições de caridade.



Matsuri no Sunsquare

サンスクエア東広島まつり

Primeiro matsuri realizado pelo Sunsquare com barracas diversas, inclusive brasileira, chinesa e indiana. Várias brincadeiras e diversão para a garotada. Participe!

Dia 30 de setembro (domingo) das 10h00 as 16h00. Local: Prédio do Sunsquare.

Contato: Salão de Comunicação (コミュニケーションコーナー) Tel: ☎ Tel: 082-423-1922.

Aqua Festa em Fukutomi

アクアフェスタ in 福富

Venha com a família ver e participar de vários eventos e bazar de alimentos da região de Fukutomi, aprender sobre a água, brincadeiras, etc.

Dias 29 de setembro e 30 de setembro das 10h00 às 16h00.

Local: Na área de lazer em Kuba- Fukutomi - Michi no Eki -

Endereço: Higashihiroshima-shi Fukutomi-cho Kuba 1506

Informações: Acqua Festa Jikko Inkai Tel: ☎ 080-6333-9068.



Evento em Fukutomi Café & Pão Marche

コーヒー&パンマルシェ

Evento em comemoração aos 10 anos do Michi no Eki Kouhan no Sato em Fukutomi.

Dias 16 e 17 de setembro das 10h00 as 15h00.

Venha tomar um delicioso café saboreando pães variados.

Local: Michi no Eki Kouhan no Sato em Fukutomi Tel: 082-435-2110.

Remédio Genérico

ジェネリック医薬品を利用してみませんか？



O Ministério da Saúde atesta que os remédios genéricos não perdem em qualidade, segurança e outros itens em relação ao remédio novo. E possui a vantagem de ser cerca de 20% a 70% mais barato.

Porque o remédio genérico é mais barato?

É mais barato porque nele não estão embutidos gastos com pesquisa para o desenvolvimento do princípio ativo, que já foram descobertos pela empresa que desenvolveu o remédio novo.

Para quem está inscrito no Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken), foi enviado um folheto explicativo e o cartão de remédio genérico.

Em caso de tratamento médico, se optar por remédio genérico, solicite ao atendente ou apresente esse cartão à farmácia. Se vc não possui esse cartão,

será possível retirá-lo gratuitamente no setor Kokuho Nenkin-ka da prefeitura ou no Salão de Comunicação do Sunsquare. Informações: Kokuho Nenkin-ka (国保年金課) Tel: ☎ 082-420-0933.

Dedução para Cônjuge no Imposto Residencial

市県民税「配偶者控除」、「配偶者特別控除」の見直し

À partir de abril de 2019, haverá mudança na tabela de valores referência para cálculo do imposto residencial. O valor a ser pago anualmente de imposto residencial, tem a ver com a renda recebida durante janeiro e dezembro de cada ano e se a pessoa tem dependentes ou não.

Se o salário anual do contribuinte for inferior a 9 milhões, o valor referência para dedução é de 330 mil. Se ultrapassar 9 milhões, o valor cálculo varia conforme a renda. E se a renda ultrapassar 10 milhões por ano, perde o direito a dedução. Mas, caso o cônjuge trabalhe e tenha renda suficiente, não será possível a dedução. Também haverá dedução especial nos valores entre 380 mil e 1 milhão e 230 mil para contribuintes com renda entre 9 e 10 milhões por ano, cujo cônjuge trabalhe, mas com renda baixa.

Informações: Shiminzei-ka (市民税課) Tel: ☎ 082-420-0910.

Nota: Essa matéria fala sobre Imposto Residencial e não sobre Shakai Hoken.

O valor referência de salário para que o cônjuge continue sendo dependente, não mudará, ou seja, continuará 1 milhão e 300 mil por ano.

Consultas para Estrangeiros

外国人相談窓口の受付時間のお知らせ



O salão de comunicação do Sunsquare Higashihiroshima dispõe de jornais, revistas e panfletos sobre informações cotidianas e outros assuntos em várias línguas estrangeiras. Em português tem a revista Veja semanalmente e livros diversos. Todos os serviços são gratuitos.

O Sunsquare também oferece curso de japonês, acesso gratuito à internet e consultas sobre assuntos gerais (vistos, seguros, impostos, escolas, trabalho, moradia, cursos, traduções e etc) e ajuda no dia-a-dia.

O atendimento também pode ser feito por telefone.

Visite a home-page do Salão de Comunicação do Sunsquare:

<http://www.hhface.org/corner/pt.html>



Código QR da home-page do Salão de Comunicação



Código QR do Facebook do Salão de Comunicação

Idiomas	Dias da Semana	Local e Telefones
Português e Espanhol	<u>Quartas, Quintas e Sábados</u> das 9h00 às 13h00 hs. Às <u>quartas e quintas</u> à partir das 14h00, acompanhamento de intérprete para órgãos públicos. Reserve antes. ※ Não mais consulta às sextas.	Prédio do Sunsquare ☎ 082-423-1922



Você pode receber esse informativo e outras notícias também por e-mail mensalmente. Para isso, basta mandar um e-mail em branco com o título "português", para center03@key.ocn.ne.jp ou se inscrever no Sunsquare. Todas as informações desse informativo, podem ser checadas em português

Consulta Gratuita com advogado - 法律相談

Um sábado por mês, com intérprete em português, inglês ou chinês.

As próximas consultas serão dias 1 de setembro e 13 de outubro.

Necessário reservar **até uma semana antes**, no Sunsquare.

Lembrete de Pagamento de Impostos

納期限は 10 月 1 日



O prazo de vencimento do 3º período do Imposto do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) e do 2º período do Imposto sobre Propriedade e Planejamento Urbano é no dia 1 de outubro. Informações na seção "Shunou-ka" (収納課), ou pelo telefone ☎ 082-420-0912.

Plantão Médico Noturno e Feriados

夜間休日当番医

A tabela com a lista completa dos hospitais de plantão se encontra no Informativo Higashihiroshima em japonês ou pela home-page da cidade em japonês:

<http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryo/3/11522.html>

Ou em inglês: <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryo/3/11526.html>

Será possível também obter informações através do site de plantão médico Net Hiroshima em inglês (tradução automática) ou japonês <http://www.qq.pref.hiroshima.jp>. Nesse site, será possível saber de imediato, qual hospital ou clínica está atendendo (região de Higashihiroshima).

Pode haver mudanças sem prévio aviso, por isso aconselhamos que telefone antes de procurar o plantão.

Além dos hospitais de plantão, há também o Plantão Médico Kyujitsu-shinryosho, que só deve ser contactado em caso de emergência onde não há outro local de atendimento.

- Especialidades: clínica geral, pediatria e odontologia
- Dias de atendimento: domingos, feriados e feriado de ano-novo (30 de dezembro e 3 de janeiro)
- Horário de atendimento: das 9h00 as 12h00 e das 13h00 as 16h00.

※ Procure realizar as consultas nos dias de semana durante o dia.

Entende-se por [emergência médica], os casos como febre alta repentina, machucados graves, ou outro tipo de doença que necessite de atendimento urgente. O atendimento será feito em princípio pelos hospitais ou clínicas de plantão primário. Caso necessite cirurgia ou tratamento mais específico, o médico autorizará o encaminhamento para hospital secundário.

Em casos graves, não hesite em chamar a ambulância pelo Tel 119. Nesses casos, pode-se também contactar o Corpo de Bombeiros pelo tel ☎ 082-422-0119.

- Rede de emergência médica: Gravação com nomes de hospitais de plantão em horário noturno ou feriados:
Em japonês: Tel: ☎ 0120-169901

Emergência Médica para Crianças

こどもの救急電話相談

Serviço telefônico de consulta sobre emergência médica de crianças.

Médico pediatra e enfermeiro de plantão, para responder casos emergenciais.

Funciona 365 dias por ano, das 19h00 as 8h00 da manhã seguinte.

Tel: ☎ **#8000** (pode ser por celular) ou (082) 505-1399.

Onde posso encontrar esse Informativo?

Esse boletim contém informações extraídas do Informativo Público Mensal (Koho). Distribuído à partir do dia primeiro de cada mês nos seguintes postos: Universidades de Hiroshima, Kinki, Kokusai, Hello Work Saijo, Youme Town Higashihiroshima, Fuji Grand, Prefeitura Central, Subprefeituras de Hachihonmatsu e de Shiwa, Sunsquare, Hospital Motonaga, e supermercados Manso de Takaya e Hachihonmatsu, Gyomu-Yo Shokuhin Saijo-ten e Shoji de Hachihonmatsu Minami, Saijo Higashi e Rota 375
Home-page: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-portugues.html>

População de

Higashihiroshima

.....186,808

Estrangeiros residentes

.....6,606

Atualizado em julho de 2018.